

**Var maro an Autrou David
Bêleg en Garlan
29 eus a vis Güengolo 1844**

Garlanis christenien, ret eo-ta divoeret
Eun den a voa qer mad ha gant an oll caret

Oh, naovet varnugent eus a vis güengolo,
Te vo presant atao en memor tud ar vrô.

- 5 E pad eun amzer hir eus a zouffranç meurbet,
an autrou mad David, gant calz pasiantet
En deveus bet atao presentet da zoue
En expiation e gorf hac e ene.
Distag eus ar bed-màn, en creiz e oll boanniou,
10 E zellou truezus stag var zu an ênvou
Hac e zaouarn juntret, e pede a galon
Gant eur fervor meurbet ha güir gomponction
Hor zalver souveren da receo e ene,
Goude e oll boanniou, en e bales en êe.

- 15 Plijet, ô va Doue ! accordi e vennad
Da eun den voe d'an oll en peb amzer qer mad !
Doue madelezus en deus en exaucet
En eun deiz memorabl evit mont d'e gavet :
D'ar zul, da zeiz e vouel, gouel arc'hel sant
Mikel,
20 Eo nijet e ene d'al lez celestiel.

An deiz varlerc'h e voa en em gavet presant
Uguent a vêleyen vit an entêramant.
Eur bobl niverus bras voa n'em rentet ive,
ze a dleyet dezàn, rac an oll er c'harrie.

- 25 En sal ar presbytal e voa 'r c'horf exposet,
arauc beza casset da veza entêret
Eun nombr bras eus a dud voa o pedi eno
Hon Doue da receo ene an den maro.
remercout a rejot, daoulinet d'an douar,
30 Eun den yaouanc mantret gant ar brassa glac'har,
Gant eur fervor güirion e rê e bedennou,
Dirac ar c'horf maro, o leusquel hirvoudou
Pa zavas en e za, e vouele meurbet druz :
Da zaelou oc'h enor, den yaouanc jenerus !
35 Te voa mignon ive d'an hini a geuzomp ;
a galon gant da re hon daelou a vescomp.

- Heuillomp bremàn ar c'horf gant güir devotion ;
Pedomp evit repos e ene, a galon ;
Mescomp hor pedennou gant re ar vêleyen,
40 Gant ar fervor vrassa, evel güir gristenien.
antreomp en ilis, leun a dristidiguez,
suppliom eun Doue leun eus a vadelez,
da receo en e c'hraç eun den hac a garre
renta servich d'an oll entro pad e vue.

E pad eun amzer hir a *zouffrançou* meurbet,
an autrou *qer* David, gant calz *paciantet*

E zellou truezus stag *varzu* an ênvou
Hac e zaouarn *jointet*, e pede a galon

Doue madelezus en deus en *exocet*

D'ar zul, da zeiz e vouel, gouel arc'hel sant
Migel,

Uguent *bêleg eno* vit e entêramant.

ze a dleyet *deàn*, rac an oll er c'harrie.

En sal ar *presbital* e voa'r c'horf exposet,
aroc bea casset da *vea* entêret

Dirac *an den maro*, o *leusquel* hirvoudou,
Pa zavas en e za, e *voele* meurbet druz

Gant *ar vrassa fervor*, evel güir gristenien.

da receo en e c'hraç eun den hac a *garrie*
renta servich d'an oll *etro* pad e vue.

**Sur la mort de Monsieur David
Prêtre de Garlan
le 29 septembre 1844**

Chrétiens de Garlan, nous devons nous séparer
D'un homme qui était très bon et aimé de tous.

- Oh vingt-neuf septembre,
Tu resteras toujours dans la mémoire des gens du pays.
- 5 Pendant un long moment de terrible souffrance,
Le bon monsieur David, avec beaucoup de patience
A toujours présenté à Dieu
Son corps et son âme en expiation.
Détaché de ce monde, au milieu de ses peines,
- 10 Son regard pitoyable tourné vers les cieux
Et les mains jointes, il priait de tout coeur
Avec une grande ferveur et une vraie compassion
Notre sauveur souverain de recevoir son âme,
Dans son palais des cieux, après toutes ses souffrances.
- 15 S'il vous plaît, oh mon Dieu, consentez au désir
D'un homme qui fut toujours si bon pour tous !
Dieu miséricordieux l'a exaucé
Un jour mémorable de venir le trouver :
Le dimanche, le jour de sa fête, la fête de l'archange Saint Michel,
- 20 Son âme s'est envolée à la cour céleste.

Le jour suivant se présentaient
Vingt prêtres à l'enterrement.
Une foule nombreuse s'y rendait aussi,
On lui devait cela, car il était aimé de tous.

- 25 Son corps était exposé dans la salle du presbytère,
Avant d'être emmené pour être enterré.
Un grand nombre de gens étaient là à prier
Notre Dieu de recevoir l'âme du mort.
On remarquait, agenouillé à terre,
- 30 Un jeune homme affligé par le plus grand chagrin,
Avec une ferveur sincère il disait ses prières,
Devant le corps du mort, il laissait échapper des soupirs.
Quand il se leva, il pleurait beaucoup ;
Vos larmes vous honorent, jeune homme généreux !
- 35 Tu étais aussi ami de celui que nous regrettons ;
Nous mêlons de tout coeur nos larmes aux tiennes.

- Suivons maintenant le corps avec grande dévotion ;
Prions de tout coeur pour le repos de son âme ;
Unissons nos prières à celles des prêtres,
- 40 Avec la ferveur la plus grande, comme de vrais chrétiens.
Entrons dans l'église, pleins de tristesse,
Supplions un Dieu plein de bonté,
De recevoir dans sa grâce, un homme qui aimait
Rendre service à tous au long de sa vie

- 45 Echu eo an ofiç ... Ar c'horf a ya d'ar bez.
 Heuillomp oll anezàn, ha pedomp a ur vouez.
 Er güelet a reomp vit ar vech diveza ;
 E zoar en e arched ouz en diazeza :
 Laqet eo en douar ... Adieu vit eur james,
 50 Madoberour d'ar paour entro pad da vuez.
 Etouez da vignonet 'zo n'em gavet amàn
 Da bedi evidout, Person ar barres-màn
 zo bet ive dide, ni er goar, eur mignon ;
 Eveldomp e carrie ac'hanout a galon
 55 Dorn Doue en devoa da gunduet dezàn
 Da anaoudeguez voe ar brassa evitàn.
 Goude beza santet a drubuillou ar bed,
 Evel eun hilloen e voas en em staguet
 D'ar Person jenerus, pini n'en doa qen c'hoant
 60 nemet da glasq bepret dont d'as renta contant.
 Ganêc'h ho taou e meus bet alies comzet :
 Va c'halon baour em c'hreiz a voa joaüs meurbet,
 Pa deuen d'ho clêvet, an eil hac eguile
 O veuli a galon madelez hoc'h ene.
- 65 Oh Garlanis, tud vad, goude beza pedet
 Evit repos ene hor mignon decedet,
 Pedit ive Doue evit ho Pastor mad,
 Zo, da dud e barros, eur mignon hac eun tad.
 reqetit ouz Doue ma vevo pell amzer
 70 Evit ho poneur oll eun den zo dêc'h qen qer.

30 guengolo 1844

A Lédan

mignon d'an hini maro.

Heuillomp oll *aneàn*, ha pedomp a ur vouez.*Mad-oberour* d'ar paour entro pad da vuez.Etouez da vignonet 'zo n'em gavet *amâ*Da bedi evidout, Person ar *barros-mâ*zo bet *dide ive*, ni er goar, eur mignon ;Dorn Doue en devoa da gunduet *deàn*D'ar Person *generus*, pini n'en doa qen c'hoantnemet *o clasq* bepret dont d'as renta contantGanêc'h ho taou e meus *alies* bet comzet :Va c'halon *bars* em c'hreiz a voa joaüs meurbet,Pa deuen d'ho *selaou* an eil hac eguileOh *Garlantis*, tud vad, goude *bea* pedetEvit *o* poneur oll eun den zo dêc'h qen qer.

30 guengolo 1844

Eur güir vignon d'an A. David. Ln

- 101 -

- 45 La messe est terminée. Le corps va dans la tombe.
Suivons le tous, et prions d'une seule voix.
Nous le voyons pour la dernière fois ;
Nous le savons en le mettant en bière,
Il est mis en terre ... Adieu pour toujours,
- 50 Bienfaiteur des pauvres durant toute ta vie.
Parmi tes amis qui se trouvent ici,
Pour prier pour toi, le curé de cette paroisse
A été aussi pour toi, nous le savons, un ami ;
Comme nous il t'aimait de tout coeur.
- 55 La main de Dieu t'avait mené à lui
Ta reconnaissance à son égard fut la plus grande.
Après avoir obéi aux troubles du monde,
Tu t'étais attaché comme un lierre
Au généreux curé, qui n'avait qu'un désir :
- 60 Chercher toujours à te satisfaire.
J'ai souvent parlé avec vous deux :
Mon pauvre coeur était joyeux dans mon sein,
Quand je venais vous écouter, l'un et l'autre
Faire les louanges de tout coeur de votre âme.
- 65 Oh habitants de Garlan, braves gens, après avoir prié
Pour le repos de l'âme de notre ami décédé,
Priez aussi Dieu pour votre bon pasteur,
Qui est pour les gens de sa paroisse un ami et un père.
Demandez à Dieu que vive longtemps,
- 70 Pour votre bonheur à tous, un homme qui vous est si cher.

30 septembre 1844
A Lédan
ami du mort